

This document contains English, French and Portuguese versions.

English: page 2  
French: page 29  
Portuguese: page 55



**PROTOCOL OF THE COURT OF JUSTICE  
OF THE AFRICAN UNION**

**PROTOCOL OF THE COURT OF JUSTICE  
OF THE AFRICAN UNION**

The Member States of the African Union:

**Considering** that the Constitutive Act established the Court of Justice of the African Union;

**Firmly convinced** that the attainment of the objectives of the African Union requires the establishment of the Court of Justice of the African Union;

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**CHAPTER I**

Article 1  
**DEFINITIONS**

In this Protocol unless otherwise specifically stated:

**“Act”** means the Constitutive Act of the Union;

**“Assembly”** means the Assembly of Heads of State and Government of the Union;

**“Commission”** means the Commission of the Union;

**“Court”** means the Court of Justice of the Union;



**“ECOSOCC”** means the Economic, Social and Cultural Council of the Union;

**“Executive Council”** means the Executive Council of Ministers of the Union;

**“Financial Institutions”** means the Financial Institutions established by the Constitutive Act;

**“Judge”** means a judge of the Court;

**“Member State”** means a Member State of the Union;

**“Parliament”** means the Pan-African Parliament of the Union;

**“Peace and Security Council”** means the Peace and Security Council of the Union;

**“President”** means the President of the Court;

**“Protocol”** means this Protocol defining the composition, powers and functions of the Court;

**“Regions”** means the geographical regions into which the continent of Africa, at any time, is divided pursuant to a decision of the Assembly;

**“Rules of Court”** means the Rules of Court under Article 58;

**“Registrar”** means the Registrar of the Court;

**“States Parties”** means the Member States that have ratified or acceded to this Protocol;

**“Union”** means the African Union established by the Act;

**“Vice President”** means the Vice President of the Court;



Article 2  
**ESTABLISHMENT OF THE COURT**

1. The Court established by the Act shall function in accordance with the provisions of the Act and this Protocol.
2. The Court shall be the principal judicial organ of the Union.

Article 3  
**COMPOSITION**

1. The Court shall consist of eleven (11) Judges who are nationals of States Parties.
2. The Assembly may, when it deems it necessary, review the number of Judges.
3. The Judges shall be assisted by the necessary staff for the smooth functioning of the Court.
4. No two (2) Judges shall be nationals of the same State Party.
5. In the Court as a whole, the representation of the principal legal traditions of Africa shall be assured.
6. Each region shall be represented by no less than two (2) Judges.



## **CHAPTER II**

### **Article 4 QUALIFICATIONS**

The Court shall be composed of impartial and independent Judges elected from among persons of high moral character, who possess the necessary qualifications required in their respective countries for appointment to the highest judicial offices, or are jurists of recognized competence in international law.

### **Article 5 SUBMISSION OF CANDIDATES**

1. Upon entry into force of this Protocol, the Chairperson of the Commission shall request each State Party to submit in writing within ninety (90) days of such a request, its nomination for the office of a Judge of the Court.
2. Each State Party may nominate only one (1) candidate having the qualifications prescribed in Article 4 of this Protocol.
3. Due consideration shall be given to adequate gender representation in the nomination process.

### **Article 6 LIST OF CANDIDATES**

The Chairperson of the Commission shall prepare a list of the candidates nominated, in alphabetical order and transmit it to the Member States at least thirty (30) days prior to the ordinary session of the Assembly at which the Judges are to be elected.



Article 7  
**ELECTION OF JUDGES OF THE COURT**

1. The Assembly shall elect the Judges by secret ballot and by two-thirds majority of the Member States eligible to vote.
2. Where one or more candidates fail to obtain the two-thirds majority required for an election, the balloting shall continue until the required number of Judges has been elected. However, the next ballots shall be restricted to the candidates who obtain the greatest number of votes.
3. In the election of the Judges, the Assembly shall ensure that there is equal gender representation.

Article 8  
**TENURE OF OFFICE**

1. The Judges shall be elected for a period of six (6) years and may be re-elected only once. The term of five (5) Judges elected at the first election shall expire at the end of four (4) years and the other Judges shall serve the full term.
2. The Judges whose terms are to expire at the end of the initial period of four (4) years shall be chosen by lot to be drawn by the Chairperson of the Assembly immediately after the first election has been completed.
3. A Judge elected to replace another Judge whose term of office has not expired shall be from the same region and shall hold office for the remainder of the predecessor's term.



Article 9  
**OATH OF OFFICE**

1. Before taking up his or her duties each Judge shall in open court take the following oath:

“I ..... Do solemnly swear (or affirm or declare) that I shall faithfully exercise the duties of my office as Judge of the Court of Justice of the African Union impartially and conscientiously, without fear or favour, affection or illwill and that I will preserve the secrecy of the deliberations of the Court.”

2. The oath of office shall be administered by the Chairperson of the Assembly or his or her duly authorized representative.

Article 10  
**PRESIDENCY OF THE COURT**

1. The Court shall elect its President and Vice-President for a period of three (3) years. The President and Vice-President may be re-elected once.

2. The President shall reside at the seat of the Court.

3. The modalities for elections of the President and the Vice-President and their functions shall be set out in the Rules of Court.





**Article 11****RESIGNATION, SUSPENSION AND REMOVAL FROM OFFICE**

1. A Judge may resign his or her position in writing addressed to the President for transmission to the Chairperson of the Assembly.
2. A Judge shall not be suspended or removed from office save where, on the unanimous recommendation of the other Judges, he or she no longer fulfils the requisite conditions to be a Judge.
3. The President shall communicate the recommendation for the suspension or removal of a judge to the Chairperson of the Assembly and the Chairperson of the Commission.
4. Such a recommendation of the Court shall become final upon its adoption by the Assembly.

**Article 12****VACANCIES**

1. A vacancy shall arise in the Court under the following circumstances:
  - (a) death;
  - (b) resignation;
  - (c) removal from office.
2. In the case of death or resignation of a Judge, the President shall immediately inform the Chairperson of the Assembly in writing, who shall declare the seat vacant.
3. The same procedure and consideration for the election of a Judge shall also be followed in filling vacancies.



Article 13  
**INDEPENDENCE**

1. The independence of the Judges shall be fully ensured in accordance with international law.
2. No Judge may participate in the decision of any case in which he or she has previously taken part as agent, counsel or advocate for one of the parties, or as a member of a national or international court, or commission of inquiry, or in any other capacity.
3. Any doubt on this point shall be settled by decision of the Court.

Article 14  
**PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

1. The Judges shall enjoy, from the time of their election and throughout their term of office, the full privileges and immunities extended to diplomatic agents in accordance with international law.
2. The Judges shall be immune from legal proceedings for any act or omission committed in the discharge of their judicial functions.
3. The Judges shall continue, after they have ceased to hold office, to enjoy immunity in respect of acts performed by them when engaged in their official capacity.

Article 15  
**INCOMPATIBILITY**

1. The position of a Judge shall be incompatible with any activity that might interfere with the independence or impartiality of such a judge or the demands of the office, as determined in the Rules of Court.



2. Any doubt on this point shall be settled by the Court.

#### Article 16

#### **QUORUM**

1. The full Court shall sit except where it is expressly provided otherwise in this Protocol;
2. Except when sitting in Chamber, the Court shall only examine cases brought before it, if it has a quorum of at least seven (7) Judges;
3. The quorum for a Special Chamber shall be set out in the Rules of Court.

#### Article 17

#### **REMUNERATION OF JUDGES**

1. A Judge shall receive an annual allowance and, for each day on which he or she exercises his or her functions, a special allowance, provided that in any year the total sum payable to any Judge as special allowance shall not exceed the amount of the annual allowance.
2. The President shall receive an additional special annual allowance.
3. The Vice-President shall receive an additional special allowance for each day on which he or she acts as President.
4. The allowances shall be determined from time to time by the Assembly upon the recommendation of the Executive Council, taking into account the workload of the Court. They may not be decreased during the term of office.



5. Regulations adopted by the Assembly upon the recommendation of the Executive Council shall determine the conditions under which retirement pensions shall be given to the Judges and the terms and conditions under which their travel expenses shall be paid or refunded.
6. The allowances shall be free of all taxation.

Article 18  
**ELIGIBILITY TO SUBMIT CASES**

1. The following are entitled to submit cases to the Court:
  - (a) States Parties to this Protocol;
  - (b) The Assembly, the Parliament and other organs of the Union authorised by the Assembly;
  - (c) The Commission or a member of staff of the Commission in a dispute between them within the limits and under the conditions laid down in the Staff Rules and Regulations of the Union;
  - (d) Third Parties under conditions to be determined by the Assembly and with the consent of the State Party concerned.
2. The conditions under which the Court shall be open to third parties shall, subject to the special provisions contained in treaties in force, be laid down by the Assembly, but in no case shall such conditions place the parties in a position of inequality before the Court.
3. The States which are not members of the Union shall not be allowed to submit cases to the Court. The Court shall have no jurisdiction to deal with a dispute involving a Member State that has not ratified this Protocol.



## Article 19

**COMPETENCE/JURISDICTION**

1. The Court shall have jurisdiction over all disputes and applications referred to it in accordance with the Act and this Protocol which relate to:

- (a) the interpretation and application of the Act;
- (b) the interpretation, application or validity of Union treaties and all subsidiary legal instruments adopted within the framework of the Union;
- (c) any question of international law;
- (d) all acts, decisions, regulations and directives of the organs of the Union;
- (e) all matters specifically provided for in any other agreements that States Parties may conclude among themselves or with the Union and which confer jurisdiction on the Court;
- (f) the existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an obligation owed to a State Party or to the Union;
- (g) the nature or extent of the reparation to be made for the breach of an obligation.

2. The Assembly may confer on the Court power to assume jurisdiction over any dispute other than those referred to in this Article.

**CHAPTER III**

## Article 20

**SOURCES OF LAW**

1. The Court, whose function is to decide in accordance with international law such disputes, as are submitted to it, shall have regard to:



- (a) The Act;
  - (b) International treaties whether general or particular, establishing rules expressly recognized by the contesting states;
  - (c) International custom, as evidence of a general practice accepted as law;
  - (d) The general principles of law recognized universally or by African States;
  - (e) Subject to Article 37 of this Protocol, judicial decisions and the writings of the most highly qualified publicists of various nations as well as the regulations, directives and decisions of the Union as subsidiary means for the determination of the rules of law.
2. This provision shall not prejudice the power of the Court to decide a case *ex aequo et bono*, if the parties, agree thereto.

#### **CHAPTER IV**

##### **Article 21**

#### **SUBMISSION OF A DISPUTE**

1. Disputes shall be submitted to the Court by a written application to the Registrar. The subject of the dispute, the applicable law and basis of the jurisdiction shall be indicated.
2. The Registrar shall forthwith give notice of the application to all concerned parties.
3. The Registrar shall also notify all Member States, the Chairperson of the Commission and any third parties entitled to appear before the Court.



Article 22  
**PROVISIONAL MEASURES**

1. The Court shall have the power, on its own motion or on application by the parties, to indicate, if it considers that circumstances so require any provisional measures which ought to be taken to preserve the respective rights of the parties.
2. Pending the final decision, notice of the provisional measures shall forthwith be given to the parties and to the Chairperson of the Commission.

Article 23  
**REPRESENTATION OF PARTIES**

1. The parties may be represented before the Court by agents.
2. An agent or party may have the assistance of counsel or advocate before the Court.
3. The organs of the Union, where relevant, shall be represented by the Chairperson of the Commission or his or her representative.
4. The agents, counsel and advocates of the parties before the Court shall enjoy the privileges and immunities necessary to the independent exercise of their duties.

Article 24  
**PROCEDURE BEFORE THE COURT**

1. The procedure before the Court shall consist of two parts: written and oral.



2. The written procedure shall consist of the communications to the Court, the parties and the institutions of the Union whose decisions are in dispute, of applications, statements of the case, defences and observations and of replies if any, as well as all papers and documents in support, or of certified copies thereof.
3. The communications shall be made through the Registrar, in the order and time fixed by the Court either in the Rules or the case.
4. A certified copy of every document produced by one party shall be communicated to the other party.
5. The oral proceedings shall, if necessary, consist of hearing by the Court of witnesses, experts, agents, counsels and advocates.

#### Article 25

#### **SERVICE OF NOTICE**

1. For the service of all notices upon persons other than parties, agents, counsel and advocates, the Court shall apply direct to the government of the State upon whose territory the notice has to be served.
2. The same provision shall apply whenever steps are to be taken to procure evidence locally in the territory of the State concerned.

#### Article 26

#### **PUBLIC HEARING**

The hearing in Court shall be public, unless the Court, on its own motion or upon application by the parties, decides that the public not be admitted.





Article 27  
**RECORD OF PROCEEDINGS**

1. A record of proceedings shall be made at each hearing and shall be signed by the presiding Judge and the Registrar of the session.
2. Such a record shall be kept by the Registrar and shall be the authentic record of the case.

Article 28  
**REGULATION OF PROCEEDINGS**

1. The Court shall have the power to regulate its own proceedings. It shall have the power to make orders for the conduct of the case before it.
2. It shall decide the form and time in which each party must conclude its arguments, and make all arrangements connected with the taking of evidence.

Article 29  
**PRODUCTION OF DOCUMENTS**

The Court may, before the hearing begins, call upon the agents to produce any relevant document or to supply any relevant explanation. Formal note shall be taken of any refusal to produce documents or supply an explanation requested by it.



Article 30  
**ENQUIRIES**

The Court may, at any time, entrust any individual, body, bureau, commission, or other organisation that it may select, and accepted by the parties to the dispute, with the task of carrying out an enquiry or giving an expert opinion.

Article 31  
**REFUSAL OF EVIDENCE**

After the Court has received the proofs and evidence within the time specified for the purpose, it may, unless it decides that the interests of justice so require, refuse to accept any further oral or written evidence that any party may desire to present.

Article 32  
**DEFAULT JUDGMENTS**

1. Whenever one of the parties does not appear before the Court, or fails to defend the case against it, the other party may call upon the Court to give its judgment.
2. The Court must before doing so, satisfy itself, not only that it has jurisdiction in accordance with Article 19, but also that the claim is well founded in fact and in law and that the other party had due notice.
3. An objection by the party concerned may be lodged against the judgment within ninety (90) days of it being notified of the default judgment. The objection shall not have the effect of staying the enforcement of the judgment by default



Article 33  
**CONSIDERATION OF THE JUDGMENT**

1. When, subject to the control of the Court, the agent, counsel and advocates have completed their submissions of the case, the President shall declare the hearing closed.
2. The Court shall adjourn to consider its judgment.
3. The deliberations of the Court shall take place in private and shall remain secret at all times.

Article 34  
**MAJORITY NECESSARY FOR DECISION**

1. All questions shall be decided by a majority of the Judges present.
2. In the event of equality of votes, the presiding Judge shall have a casting vote.

Article 35  
**JUDGMENT**

1. The judgment shall state the reasons on which it is based.
2. The judgment shall state the names of Judges who have taken part in the decision.
3. The judgment shall be signed by all the Judges and certified by the President and the Registrar. It shall be read in open session, due notice having been given to the agents.



4. Subject to Article 32 and 41 of this Protocol, the judgment shall be final.

Article 36  
**SEPARATE OR DISSENTING OPINION**

If the judgment does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the Judges, any Judge shall be entitled to deliver a separate or dissenting opinion.

Article 37  
**BINDING FORCE OF JUDGMENTS**

The judgments of the Court shall be binding on the parties and in respect of that particular case.

Article 38  
**DECISIONS ON INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE ACT**

1. Decisions of the Court on the interpretation and application of the Act shall be binding on Member States and organs of the Union notwithstanding the provisions of Article 37 of this Protocol.
2. Whenever questions of interpretation of the Act arise in a case in which States other than those concerned have expressed an interest, the Registrar shall notify all such States and organs of the Union forthwith.
3. Every Member State and organ of the Union so notified has the right to intervene in the proceedings.
4. Any decision taken in application of Articles 38 and 39 of this Protocol shall be by a qualified majority of at least two (2) votes and in the presence of at least nine (9) Judges.



Article 39  
**INTERPRETATION OF OTHER TREATIES**

1. Whenever the question of interpretation of a treaty arises in a case in which States other than those concerned have expressed an interest, the Registrar shall notify all such States and organs of the Union forthwith.
2. Every State Party and organ of the Union so notified has the right to intervene in the proceedings and the interpretation given by the judgment will be equally binding upon it.

Article 40  
**INTERPRETATION OF A JUDGEMENT**

In the event of any dispute as to the meaning or scope of the judgment, the Court shall construe it upon the request of any of the parties.

Article 41  
**REVISION**

1. An application for revision of a judgment may be made only when it is based upon discovery of a new fact of such nature as to be a decisive factor, which fact was, when the judgment was given, unknown to the Court and also to the party claiming revision, provided that such ignorance was not due to negligence.
2. The proceedings for revision shall be opened by a ruling of the Court expressly recording the existence of the new fact, recognizing that it has such a character as to lay the case open to revision, and declaring the revision admissible on this ground.



3. The Court may require prior compliance with the terms of the judgment before it admits proceedings in revision.
4. The application for revision shall be made within six (6) months of the discovery of the new fact.
5. No application may be made after the lapse of ten (10) years from the date of the judgment.

Article 42  
**INTERVENTION**

1. Any Member State that has an interest of a legal nature, which may be affected by the decision in the case, may submit a request to the Court to be permitted to intervene.
2. The Court shall decide upon the request.

Article 43  
**COSTS**

Unless otherwise decided by the Court, each party shall bear its own costs.

Article 44  
**ADVISORY OPINION**

1. The Court may give an advisory opinion on any legal question at the request of the Assembly, the Parliament, the Executive Council, the Peace and Security Council, the ECOSOCC, any of the Financial Institutions, a Regional Economic Community or such other organs of the Union as may be authorized by the Assembly.



2. A request for an advisory opinion under paragraph 1 of this Article shall be in writing and shall contain an exact statement of the question upon which the opinion is required and shall be accompanied by all relevant documents.

## **CHAPTER V**

### Article 45

#### **PROCEDURE FOR AMENDMENTS**

1. This Protocol may be amended if a State Party makes a written request to that effect to the Chairperson of the Assembly.
2. Proposals for amendment shall be submitted to the Chairperson of the Commission who shall transmit same to Member States within thirty (30) days of receipt thereof.
3. The Assembly may adopt by a simple majority, the draft amendment after the Court has given its opinion on the amendment.

### Article 46

#### **POWER OF THE COURT TO PROPOSE AMENDMENTS**

The Court shall have the power to propose such amendments to this Protocol as it may deem necessary to the Assembly through written communication to the Chairperson of the Commission for consideration in conformity with Article 45 of this Protocol.



**CHAPTER VI**

## Article 47

**SEAT AND SEAL OF THE COURT**

1. The seat of the Court shall be determined by the Assembly from among States Parties. However, the Court may sit in any other Member State if circumstances warrant and with the consent of the Member State concerned. The seat of the Court may be changed by the Assembly after due consultations with the Court.
2. The Court shall have a seal bearing the inscription "The Court of Justice of the African Union".

**CHAPTER VII**

## Article 48

**APPOINTMENT OF REGISTRAR**

1. The Court shall appoint the Registrar and Deputy Registrar(s) from amongst candidates proposed by the Judges of the Court, as it considers necessary, in accordance with the Rules of Court.
2. The Registrar and Deputy Registrar(s) shall be elected for a term of four (4) years. They may be re-appointed once. They shall reside at the seat of the Court.
3. The salary and conditions of service of the Registrar and Deputy Registrar(s) shall be determined by the Assembly upon recommendation of the Court through the Executive Council.





## Article 49

**APPOINTMENT AND TERMS OF SERVICE OF OTHER STAFF**

1. The Court shall employ such staff as may be required to enable the Court to perform its functions and who shall hold office in the service of the Court.
2. The salary and other allowances of the other staff of the Court shall be determined by the Assembly upon the recommendation of the Court through the Executive Council.

## Article 50

**OFFICIAL LANGUAGES OF THE COURT**

The official and working languages of the Court shall be those of the Union.

**CHAPTER VIII**

## Article 51

**EXECUTION OF JUDGMENT**

The State Parties shall comply with the judgment in any dispute to which they are parties within the time stipulated by the Court and shall guarantee its execution.

## Article 52

**NON-COMPLIANCE WITH JUDGMENT**

1. Where a party has failed to comply with a judgment, the Court may, upon application by either party, refer the matter to the Assembly, which may decide upon measures to be taken to give effect to the judgment.



2. The Assembly may impose sanctions under paragraph 2 of Article 23 of the Act.

Article 53

**REPORT TO THE ASSEMBLY**

The Court shall submit to each ordinary session of the Assembly, a report on its work during the previous year. The report shall specify, in particular, the cases in which a State has not complied with the Court's judgment.

**CHAPTER IX**

Article 54

**BUDGET**

1. The Court shall elaborate its draft annual budget and shall submit it to the Assembly through the Executive Council.
2. The budget of the Court shall be borne by the Member States.

Article 55

**SUMMARY PROCEDURE**

With a view to the speedy dispatch of business, the Court shall form annually a chamber composed of five (5) Judges, which, at the request of the parties, may hear and determine cases by summary procedure in accordance with the Rules of Court. In addition, two (2) Judges shall be selected from among themselves for the purpose of replacing Judges who find it impossible to sit.



Article 56  
**SPECIAL CHAMBERS**

The Court may from time to time form one or more chambers, composed of three (3) or more Judges as the Court may determine, for dealing with particular categories of cases.

Article 57  
**JUDGMENT GIVEN BY A CHAMBER**

A judgment given by any of the chambers provided for in Articles 55 and 56 of this Protocol shall be considered as rendered by the Court.

**CHAPTER X**

Article 58  
**RULES OF COURT**

The Court shall frame rules for carrying out its functions and generally for giving effect to this Protocol. In particular, it shall lay down rules of procedure in conformity with this Protocol.

Article 59  
**SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION**

1. This Protocol shall be open to signature, ratification and accession by Member States in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification shall be deposited with the Chairperson of the Commission.



3. Any Member State acceding to this Protocol after its entry into force shall deposit the instrument of accession with the Chairperson of the Commission.

Article 60  
**ENTRY INTO FORCE**

This Protocol shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the instruments of ratification by fifteen (15) Member States.

**Adopted by the 2<sup>nd</sup> Ordinary Session  
of the Assembly of the Union**

**Maputo, 11 July 2003**



**PROTOCOLE DE LA COUR DE JUSTICE  
DE L'UNION AFRICAINE**

## PROTOCOLE DE LA COUR DE JUSTICE DE L'UNION AFRICAINE

Les Etats membres de l'Union africaine :

**Considérant** que l'Acte constitutif a créé la Cour de justice de l'Union africaine;

**Fermement convaincus** que la réalisation des objectifs de l'Union africaine exige la mise en place de la Cour de justice de l'Union africaine;

**SONT CONVENUS COMME SUIVANT :**

### CHAPITRE I

#### Article 1 DEFINITIONS

Dans le présent Protocole, sauf indication contraire, on entend par:

« **Acte** », l'Acte constitutif de l'Union ;

« **Conférence** », la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Union ;

« **Commission** », la Commission de l'Union ;

« **Cour** », la Cour de justice de l'Union;

« **ECOSOCC** », le Conseil économique, social et culturel de l'Union ;

« **Conseil exécutif** », le Conseil exécutif des ministres de l'Union ;



“**Institutions financières**”, les Institutions financières créées par l’Acte constitutif ;

«**Juge**», un juge de la Cour ;

“**Etat membre**”, un Etat membre de l’Union ;

“**Parlement**”, le Parlement panafricain de l’Union ;

«**Conseil de paix et de sécurité**», le Conseil de paix et de sécurité de l’Union

“**Président**”, le Président de la Cour ;

“**Protocole**”, le présent Protocole qui détermine la composition, les pouvoirs et attributions de la Cour ;

“**Régions**”, les régions géographiques d’Afrique issues, à tout moment, de la division du continent conformément à une décision de la Conférence ;

« **Greffier** », le greffier de la Cour ;

«**Règlement**», le Règlement intérieur de la Cour ;

“**Etats Parties**”, les Etats membres qui ont ratifié ou adhéré au présent Protocole ;

“**Union**”, l’Union africaine créée par l’Acte ;

“**Vice-président**”, le Vice-président de la Cour ;



Article 2  
**CREATION DE LA COUR**

1. La Cour de justice, créée par l'Acte, exerce ses fonctions conformément aux dispositions de l'Acte et du présent Protocole.
2. La Cour est l'organe judiciaire principal de l'Union.

Article 3  
**COMPOSITION**

1. La Cour se compose de onze (11) juges qui sont ressortissants des Etats parties.
2. La Conférence peut, le cas échéant, réviser le nombre des juges.
3. Les juges sont assistés du personnel nécessaire pour le bon fonctionnement de la Cour.
4. La Cour ne peut comprendre plus d'un juge de même Etat partie.
5. Une représentation des principales traditions judiciaires est assurée au sein de la Cour.
6. Chaque région est représentée par deux (2) juges au moins.





## **CHAPITRE II**

### Article 4

#### **CONDITIONS REQUISES**

La Cour est composée de juges indépendants, élus parmi les personnes jouissant de la plus haute considération morale, et qui réunissent les conditions nécessaires requises pour l'exercice des plus hautes fonctions judiciaires, ou qui sont des jurisconsultes possédant une compétence notoire en matière de droit international dans leurs pays respectifs.

### Article 5

#### **PRESENTATION DES CANDIDATS**

1. Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Président de la Commission invite chaque Etat partie à soumettre, par écrit dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours, le nom de son candidat à un poste de juge à la Cour.
2. Chaque Etat partie ne peut présenter qu'un (1) seul candidat ayant les qualifications requises à l'article 4 du présent Protocole.
3. Compte sera tenu de la représentation équitable des deux sexes dans le processus de nomination.

### Article 6

#### **LISTE DES CANDIDATS**

Le Président de la Commission dresse la liste alphabétique des candidats présentés et la communique aux Etats membres, au moins trente (30) jours avant la session ordinaire de la Conférence au cours de laquelle les juges devraient être élus.



## Article 7

**ELECTION DES JUGES**

1. La Conférence élit les juges au scrutin secret à la majorité des deux tiers des Etats membres ayant droit de vote.
2. Si un, ou plusieurs candidats n'obtiennent pas la majorité requise des deux tiers à l'issue de l'élection, le vote se poursuit jusqu'à ce que le nombre requis de juges soient élus. Cependant, le prochain tour de scrutin sera réservé aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.
3. Lors de l'élection des juges, la Conférence veille, à la représentation équitable des deux sexes.

## Article 8

**MANDAT DES JUGES**

1. Les juges sont élus pour une période de six (6) ans et sont rééligibles une seule fois. Toutefois, le mandat de cinq (5) juges élus lors de la première élection prend fin au bout de quatre (4) ans et les autres juges exercent leur mandat jusqu'à terme.
2. Les juges dont le mandat prend fin au terme de la période initiale de quatre (4) ans sont tirés au sort par le Président de la Conférence, immédiatement après la première élection.
3. Le juge élu pour remplacer un autre juge dont le mandat n'est pas arrivé à terme est de la même région et achève la portion restant à courir du mandat de son prédécesseur.



Article 9  
**SERMENT**

1. Tout juge doit, avant d'entrer en fonctions, en séance publique, prêter le serment ci-après :

« Je, ....., prête solennellement serment (ou affirme ou déclare) que j'exercerai loyalement mes fonctions de juge de l'Union africaine en toute impartialité et conscience, sans crainte ni faveur, affection ou malice, et préserverai le secret des délibérations de la Cour »

2. Le serment est administré par le Président de la Conférence ou son représentant dûment habilité.

Article 10  
**PRESIDENCE DE LA COUR**

1. La Cour élit son Président et son Vice-Président pour une période de trois (3) ans. Le Président et le Vice-Président sont rééligibles une fois.
2. Le Président réside au lieu du siège de la Cour.
3. Les modalités pour l'élection du Président et du Vice-Président ainsi que leurs fonctions sont déterminées dans le Règlement de la Cour.

Article 11  
**DEMISSION, SUSPENSION ET  
REVOCATION DU JUGE**

1. Un juge peut démissionner en adressant une lettre de démission au Président qui doit la transmettre au Président de la Conférence.



2. Un juge ne peut être suspendu ou relevé de ses fonctions que si, de l'avis unanime des autres juges, il a cessé de répondre aux conditions requises pour être juge.
3. Le Président porte la recommandation de suspension ou de révocation d'un juge à l'attention du Président de la Conférence et du Président de la Commission.
4. Cette recommandation de la Cour est définitive après son adoption par la Conférence.

#### Article 12

#### **VACANCES DE SIEGE**

1. Un siège devient vacant dans les conditions suivantes :
  - a) décès ;
  - b) démission, par écrit, au Président ;
  - c) révocation.
2. En cas de décès ou de démission d'un juge, le Président informe immédiatement par écrit le Président de la Conférence qui déclare le siège vacant.
3. Pour pourvoir les sièges devenus vacants, la procédure est la même que pour l'élection des juges.

#### Article 13

#### **INDEPENDANCE DES JUGES**

- a. L'indépendance des juges est pleinement assurée conformément au droit international.



- b. Les juges ne peuvent siéger dans une affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme agents, conseils ou avocats de l'une des parties, ou en qualité de membres d'un tribunal national ou international, d'une commission d'enquête ou à tout autre titre.
- c. En cas de doute sur la réalité de cette intervention, la Cour statue sur la question.

#### Article 14

#### **PRIVILEGES ET IMMUNITES**

1. Dès leur élection et pendant toute la durée de leur mandat, les juges jouissent pleinement des privilèges et immunités reconnus en droit international au personnel diplomatique.
2. Les juges jouissent de l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle.
3. Les juges continuent de bénéficier de l'immunité après la cessation de leurs fonctions en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle.

#### Article 15

#### **INCOMPATIBILITE**

1. Les fonctions d'un juge sont incompatibles avec toute activité de nature à porter atteinte aux exigences d'indépendance ou d'impartialité liées aux fonctions de juge et tel que stipulé dans le Règlement de la Cour.
2. En cas de doute, la Cour statue sur la question.



Article 16  
**QUORUM**

1. La Cour siège au complet, sauf s'il en est décidé autrement dans le présent Protocole.
2. Sauf lorsqu'elle siège en chambre, la Cour n'examine une affaire portée devant elle que si elle dispose d'un quorum d'au moins sept (7) juges.
3. Le quorum pour une chambre spécialisée sera déterminé dans le Règlement de la Cour.

Article 17  
**REMUNERATION DES JUGES**

1. Chaque juge reçoit un traitement annuel et une indemnité spéciale pour chaque jour où il/elle exerce ses fonctions pourvu que, pour chaque année, le montant total de son indemnité spéciale ne dépasse pas le montant de son traitement annuel.
2. Le Président reçoit une indemnité annuelle spéciale.
3. Le Vice-Président reçoit une indemnité spéciale pour chaque jour où il exerce les fonctions de Président.
4. Les indemnités sont fixées de temps à autre, sur proposition du Conseil exécutif, par la Conférence, en tenant compte du volume de travail de la Cour. Elles ne peuvent être diminuées en cours de mandat.
5. Les règlements adoptés par la Conférence, sur proposition du Conseil exécutif, fixent les conditions dans lesquelles les pensions de retraite sont payées aux juges ainsi que les conditions de remboursement de leurs frais de voyage.



6. Les indemnités sont exemptées de tout impôt.

Article 18  
**SAISINE DE LA COUR**

1. Peuvent saisir la Cour :
  - (a) les Etats parties au présent Protocole ;
  - (b) la Conférence, le Parlement et les autres organes de l'Union autorisé par la Conférence ;
  - (c) un membre du personnel de la Commission l'Union, sur recours, dans un litige et dans les limites et conditions définies dans les Statut et Règlement du Personnel de l'Union ;
  - (d) les tierces parties, dans les conditions à déterminer par la Conférence et avec le consentement de l'Etat partie concerné.
2. Les conditions auxquelles la Cour est ouverte aux tierces parties sont, sous réserve des dispositions particulières en vigueur, définies par la Conférence, et, dans tout les cas, sans qu'il puisse en résulter pour les parties aucune inégalité devant la Cour.
3. Les Etats qui ne sont pas membres de l'Union ne sont pas recevables à saisir la Cour. La Cour n'a pas compétence pour connaître d'un litige impliquant un Etat membre qui n'a pas ratifié le présent Protocole.

Article 19  
**COMPÉTENCE/JURIDICTION**

1. La Cour a compétence sur tous les différends et requêtes qui lui sont soumis conformément à l'Acte et au présent Protocole ayant pour objet :



- (a) l'interprétation et l'application de l'Acte ;
- (b) l'interprétation, l'application ou la validité des traités de l'Union et de tous les instruments juridiques subsidiaires adoptés dans le cadre de l'Union ;
- (c) toute question relative au droit international ;
- (d) tous actes, décisions, règlements et directives des organes de l'Union ;
- (e) toutes questions prévues dans tout autre accord que les Etats parties pourraient conclure entre eux, ou avec l'Union et qui donne compétence à la Cour ;
- (f) l'existence de tout fait qui, s'il est établi, constituerait une rupture d'une obligation envers un Etat partie ou l'Union ;
- (g) la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement.

2. La Conférence peut donner compétence à la Cour pour connaître des litiges autres que ceux visés dans le présent article.

### **CHAPITRE III**

#### Article 20

#### **SOURCES DU DROIT**

1. La Cour, dont la mission est de régler, conformément au droit international, les différends qui lui sont soumis, applique :

- (a) L'Acte ;
- (b) Les traités internationaux, généraux ou spéciaux, établissant des règles expressément reconnues par les Etats en litige ;
- (c) La coutume internationale, comme preuve d'une pratique générale, acceptée comme étant le droit ;
- (d) Les principes généraux de droit reconnus universellement ou par les Etats africains ;





- (e) Sous réserve des dispositions de l'article 37 du présent Protocole, les décisions judiciaires et la doctrine des publicistes les plus qualifiés des différentes nations ainsi que les règlements, les directives et les décisions de l'Union comme moyen auxiliaire de détermination des règles de droit
2. La présente disposition ne porte pas atteinte à la faculté pour la Cour, si les parties sont d'accord, de statuer *ex-aequo et bono*.

#### **CHAPITRE IV**

##### Article 21

#### **INTRODUCTION D'INSTANCE**

1. Les affaires sont portées devant la Cour par requête écrite adressée au Greffier. L'objet du litige doit être indiqué ainsi que les moyens de droit sur lesquels se fonde la requête.
2. Le Greffier notifie immédiatement la requête à toutes les parties concernées.
3. Le Greffier en informe également les Etats membres, le Président de la Commission, ainsi que toute tierce partie admise à ester en justice devant la Cour.

##### Article 22

#### **MESURES CONSERVATOIRES**

1. La Cour a le pouvoir d'indiquer, de sa propre initiative ou sur requête des parties, si elle estime que les circonstances l'exigent, quelles mesures conservatoires doivent être prises, à titre provisoire, pour préserver les droits respectifs des parties.



2. En attendant l'arrêt définitif, ces mesures conservatoires sont immédiatement notifiées aux parties et au Président de la Commission.

#### Article 23

#### **REPRESENTATION DES PARTIES**

1. Les parties peuvent être représentées devant la Cour par des agents.
2. Un agent ou une partie peut, le cas échéant, se faire assister devant la Cour par des conseils ou des avocats.
3. Les organes de l'Union sont représentés, le cas échéant, par le Président de la Commission ou par son représentant.
4. Les agents, conseils et avocats des parties devant la Cour jouissent des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions.

#### Article 24

#### **PROCEDURE DEVANT LA COUR**

1. La procédure devant la Cour a deux phases : l'une écrite, l'autre orale.
2. La procédure écrite comprend la communication à la Cour, aux parties ainsi qu'aux organes de l'Union dont les décisions sont en cause, des requêtes, mémoires, défenses et observations et, éventuellement, des réponses, ainsi que de toutes pièces et de tous documents à l'appui, ou de leurs copies certifiées conformes.
3. Les communications se font par l'entremise du Greffier, dans l'ordre et les délais déterminés par la Cour selon le Règlement ou l'affaire.



4. Une copie certifiée conforme de toute pièce produite par l'une des parties doit être communiquée à l'autre.
5. La procédure orale consiste, le cas échéant, en l'audition, par la Cour, de témoins, experts, agents, conseils et avocats.

Article 25  
**NOTIFICATION**

1. Pour toute notification à faire à des personnes autres que les parties, agents, conseils et avocats, la Cour s'adresse directement au gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel la notification doit prendre effet.
2. Il en est de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

Article 26  
**PUBLICITE DE L'AUDIENCE**

L'audience est publique, à moins que la Cour, de sa propre initiative et sur requête des parties, décide que le public ne soit pas admis.

Article 27  
**PROCES VERBAL DE L'AUDIENCE**

1. Il est tenu de chaque audience un procès-verbal signé par le Juge président et le Greffier de séance.
2. Ce procès-verbal a seul caractère authentique et sera tenu par le Greffier.



Article 28

**REGLEMENT DE PROCEDURE**

1. La Cour a le pouvoir de conduire ses délibérations. La Cour rend des ordonnances pour la direction des procès.
2. La Cour décide de la forme et des délais dans lesquels chaque partie doit conclure ; elle prend toutes les mesures que comporte l'administration des preuves.

Article 29

**PRODUCTION DE DOCUMENTS**

La Cour peut, avant tout débat, demander aux agents de produire tout document pertinent et de fournir toutes explications pertinentes. En cas de refus, elle en prend acte.

Article 30

**ENQUETES**

A tout moment, la Cour peut confier une enquête ou une expertise à toute personne, ou à tout corps, bureau, commission ou organe de son choix, avec l'approbation des parties en litige.

Article 31

**REJET DE NOUVELLES OFFRES DE PREUVE**

Après avoir reçu les preuves et témoignages dans les délais déterminés par elle, la Cour peut refuser d'accepter toute autre déposition orale ou tous documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui présenter, sauf si, dans l'intérêt de la justice, la Cour décide autrement.



Article 32  
**JUGEMENT PAR DEFAUT<sup>1</sup>**

1. Lorsqu'une des parties ne se présente pas ou s'abstient de faire valoir ses moyens, l'autre partie peut demander à la Cour de rendre son jugement.
2. La Cour, avant d'y faire droit, doit s'assurer non seulement qu'elle a compétence, aux termes de l'article 19, mais que les conclusions sont fondées en fait et en droit, et que l'autre partie en a pris bonne note.
3. L'arrêt est susceptible d'opposition dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de sa notification. Sauf décision contraire de la Cour, l'opposition ne suspend pas l'exécution du jugement rendu par défaut.

Article 33  
**DELIBERATIONS**

1. Quand les agents, conseils et avocats ont fait valoir, sous le contrôle de la Cour, tous les moyens qu'ils jugent utiles, le Président prononce la clôture des débats.
2. La Cour se retire pour délibérer.
3. Les délibérations de la Cour se déroulent à huis clos et restent tout le temps secrètes.

Article 34  
**MAJORITE REQUISE  
POUR UNE DECISION DE LA COUR**

1. Les décisions de la Cour sont prises à la majorité des juges présents.



2. En cas de partage des voix, la voix du Président de séance est prépondérante.

Article 35  
**ARRET**

1. L'arrêt est motivé.
2. L'arrêt mentionne les noms des juges qui ont pris part aux délibérations.
3. L'arrêt est signé par tous les juges et certifié par le Président et le Greffier. Il est lu en séance publique, les agents dûment prévenus.
4. Sous réserve des articles 32 et 41 du présent Protocole, l'arrêt doit être définitif.

Article 36  
**OPINION INDIVIDUELLE OU MINORITAIRE**

Si l'arrêt n'exprime pas en tout ou en partie l'opinion unanime des juges, tout juge aura le droit d'y joindre l'exposé de son opinion individuelle ou minoritaire.

Article 37  
**CARACTERE OBLIGATOIRE DES ARRETS**

Les arrêts de la Cour est obligatoire pour les parties en litige et dans le cas qui a été décidé.



## Article 38

**DECISION CONCERNANT L'INTERPRETATION ET L'APPLICATION DE L'ACTE**

1. Les décisions de la Cour concernant l'interprétation et l'application de l'Acte sont obligatoires à l'égard des Etats membres et des organes de l'Union, nonobstant les dispositions de l'article 37 du présent Protocole.
2. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation de l'Acte dans une affaire concernant également d'autres Etats en plus des parties en litige, le Greffier les avertit tous sans délai ainsi que les organes de l'Union.
3. Chaque Etat membre et chaque organe de l'Union ainsi notifié a le droit d'intervenir au procès.
4. Toute décision prise aux termes des articles 38 et 39 du présent Protocole le sera à la majorité qualifiée d'au moins deux voix et en présence d'au moins neuf (9) juges.

## Article 39

**INTERPRETATION D'AUTRES TRAITES**

1. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'autres traités dans une affaire concernant également d'autres Etats en plus des parties en litige, le Greffier les avertit tous sans délai ainsi que les organes de l'Union.
2. Chaque Etat membre, et chaque organe de l'Union ainsi notifié, a le droit d'intervenir au procès, et s'il exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans la décision est également obligatoire à son égard.



Article 40  
**INTERPRETATION D'ARRET**

En cas de contestation du sens ou de la portée d'un arrêt, il appartient à la Cour de l'interpréter, à la demande de toute partie.

Article 41  
**REVISION DE L'ARRET**

1. La révision de l'arrêt ne peut être demandée à la Cour qu'en raison de la découverte d'un fait nouveau de nature à exercer une influence décisive et qui, avant le prononcé de l'arrêt, était inconnu de la Cour et de la partie qui demande la révision, sans qu'il y ait, de sa part, faute à l'ignorer.
2. La procédure de révision s'ouvre par une décision de la Cour constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant un caractère donnant ouverture d'une procédure en révision, et déclarant, de ce chef, la demande recevable.
3. La Cour peut subordonner l'ouverture de la procédure en révision à l'exécution préalable de l'arrêt.
4. La demande en révision doit être introduite au plus tard dans le délai de six (6) mois après la découverte du fait nouveau.
5. Aucune demande de révision ne peut être introduite après l'expiration d'un délai de dix (10) ans à dater du jugement.

Article 42  
**DROIT D'INTERVENTION**

1. Lorsqu'un Etat membre estime que dans un différend, il a un intérêt d'ordre juridique, il peut adresser à la Cour une requête, aux fins d'intervention.





2. La Cour statue sur une telle requête.

#### Article 43

#### **FRAIS DE PROCEDURE**

A moins que la Cour n'en décide autrement, chaque partie supporte ses frais de procédure.

#### Article 44

#### **AVIS CONSULTATIF**

1. La Cour peut donner un avis consultatif sur toute question juridique, à la demande de la Conférence, du Parlement, du Conseil exécutif, du Conseil de Paix et de Sécurité, du Conseil économique, social et culturel (ECOSOCC), des institutions financières ou de tout autre organe de l'Union autorisé par la Conférence.

2. Les questions sur lesquelles l'avis consultatif de la Cour, aux termes du paragraphe 1 du présent article, est demandé, sont exposées à la Cour par requête écrite formulée en termes précis. Il est joint à une telle requête tout document pertinent.

### **CHAPITRE V**

#### Article 45

#### **PROCEDURE D'AMENDEMENT**

1. Le présent Protocole peut être amendé si un Etat partie en fait la demande en adressant une requête écrite à cet effet au Président de la Conférence.

2. Les propositions d'amendement sont soumises au Président de la Commission qui en communique copies aux Etats membres dans les trente (30) jours suivant la date de réception.



3. La Conférence peut adopter à la majorité simple le projet d'amendement après avis de la Cour sur l'amendement proposé.

Article 46

**POUVOIR DE LA COUR DE PROPOSER DES AMENDEMENTS**

La Cour peut proposer à la Conférence les amendements qu'elle juge nécessaire d'apporter au présent Protocole, par une communication écrite adressée au Président de la Commission, aux fins d'examen, conformément aux dispositions de l'article 45 du présent Protocole.

**CHAPITRE VI**

Article 47

**SIEGE ET SCEAU DE LA COUR**

1. Le Siège de la Cour est établi par la Conférence, dans un Etat partie. Cependant, la Cour peut siéger dans tout autre Etat membre si les circonstances l'exigent et avec le consentement de l'Etat membre concerné. La Conférence peut changer le Siège de la Cour après consultation de celle-ci.
2. La Cour dispose d'un sceau portant l'inscription 'La Cour de Justice de l'Union africaine'.

**CHAPITRE VII**

Article 48

**NOMINATION DU GREFFIER**

1. La Cour nomme son Greffier et son ou ses Greffier(s) adjoint(s) parmi les candidats proposés par les juges de la Cour quand elle l'estime nécessaire, conformément aux dispositions du Règlement de la Cour.



2. Le Greffier et le ou les Greffier(s) adjoint(s) sont élus pour un mandat de quatre (4) ans. Ils sont rééligibles une fois. Ils résident au Siège de la Cour.

3. Les traitements et conditions de service du Greffier et du ou des Greffier(s) adjoint(s) sont fixés par la Conférence, sur proposition de la Cour, par l'entremise du Conseil exécutif.

Article 49

**NOMINATION ET CONDITIONS D'EMPLOI  
DES AUTRES FONCTIONNAIRES**

1. La Cour nomme d'autres fonctionnaires qui prêtent leurs services à la Cour pour en assurer le fonctionnement.

2. Les traitements et indemnités des fonctionnaires de la Cour sont fixés par la Conférence, sur proposition de la Cour, par l'entremise du Conseil exécutif.

Article 50

**LANGUES OFFICIELLES DE LA COUR**

Les langues officielles et de travail de la Cour sont les langues de l'Union.

**CHAPITRE VIII**

Article 51

**EXECUTION DES ARRETS DE LA COUR**

Les Etats parties doivent se conformer aux arrêts rendus par la Cour dans tout litige où ils sont parties, et en assurer l'exécution dans le délai fixé par la Cour.



Article 52  
**NON-EXECUTION DES ARRETS  
DE LA COUR**

1. Dans les cas où une partie n'aura pas exécuté un arrêt, la Cour peut, sur requête de l'une ou l'autre partie, porter l'affaire devant la Conférence qui peut décider des mesures à prendre pour donner effet à l'arrêt.
3. La Conférence peut imposer des sanctions en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 23 de l'Acte.

Article 53  
**RAPPORT A LA CONFERENCE**

La Cour soumet, à chaque session ordinaire de la Conférence, un rapport annuel sur ses activités. Ce rapport fait état, en particulier, des cas où un Etat n'aura pas exécuté les arrêts de la Cour.

**CHAPITRE IX**

Article 54  
**BUDGET**

1. La Cour élabore son projet de budget annuel et le soumet à l'approbation de la Conférence, par l'entremise du Conseil exécutif.
2. Le budget de la Cour est pris en charge par les Etats membres.



Article 55  
**PROCEDURE SOMMAIRE**

En vue de la prompt expédition des affaires, la Cour compose annuellement un chambre de cinq (5) juges, appelée à statuer en procédure sommaire à la demande des parties conformément au Règlement de la Cour. Deux (2) juges sont, en outre, désignés pour remplacer celui des juges qui se trouverait dans l'impossibilité de siéger.

Article 56  
**CHAMBRES SPECIALISEES**

La Cour peut, de temps à autre, constituer une ou plusieurs chambres, composées de trois (3) juges au moins, à la discrétion de la Cour elle-même, pour connaître les catégories déterminées d'affaires.

Article 57  
**ARRET RENDU PAR UNE CHAMBRE**

Tout arrêt rendu par l'une des Chambres prévues aux articles 55 et 58 du présent Protocole, est considéré comme rendu par la Cour.

**CHAPITRE X**

Article 58  
**REGLEMENT DE LA COUR**

La Cour détermine, par un règlement, le mode d'exercice de ses attributions et pour mettre en œuvre le présent Protocole. Elle réglemente notamment sa procédure, conformément au présent Protocole.



## Article 59

**SIGNATURE, RATIFICATION ET ADHESION**

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature, à la ratification et à l'adhésion des Etats membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. Les instruments de ratification sont déposés auprès du Président de la Commission.
3. Tout Etat membre peut adhérer au présent Protocole, après son entrée en vigueur, en déposant ses instruments d'adhésion auprès du Président de la Commission.

## Article 60

**ENTREE EN VIGUEUR**

Le présent Protocole entre en vigueur trente (30) jours après le dépôt des instruments de ratification par quinze (15) Etats membres.

**Adopté par la 2ème session ordinaire de la  
Conférence de l'Union à  
Maputo, le 11 juillet 2003**





**PROTOCOLO DO TRIBUNAL  
DE JUSTIÇA DA UNIÃO AFRICANA**

**PROTOCOLO DO TRIBUNAL  
DE JUSTIÇA DA UNIÃO AFRICANA**

Os Estados Membros da União Africana:

**Considerando** que o Acto Constitutivo estabelece o Tribunal de Justiça da União Africana;

**Profundamente Convencidos** que o alcance dos objectivos da União Africana passa pela criação do Tribunal de Justiça;

**ACORDARAM O SEGUINTE:**

**CAPITULO I  
Artigo 1  
DEFINIÇÕES**

No presente Protocolo, salvo indicação em contrário:

"**Acto**" é o Acto da União Africana;

"**Conferência**" é a Conferência de Chefes de Estado e de Governo da União;

"**Comissão**" é o Secretariado da União;

"**Tribunal**" o Tribunal de Justiça da União;

"**ECOSOCC**" o Conselho Económico, Social e Cultural da União;

"**Conselho Executivo**" o Conselho Executivo dos Ministros da União;

"**Instituições Financeiras**" são as Instituições Financeiras criadas pelo Acto;

"**Juiz**" é um Juiz do Tribunal;

"**Estado Membro**" o Estado Membro da União;





**"Parlamento"** o Parlamento Pan-africano da União;

**"Presidente"** é o Presidente do Tribunal;

**"Protocolo"** é o presente Protocolo que define a composição, poderes e funções do Tribunal;

**"Regiões"** são as regiões em que o Continente africano é, eventualmente, dividido, de acordo com uma decisão da Conferência;

**"Escrivão"**, o Escrivão do Tribunal;

**"Normas do Tribunal"**, são as normas do Tribunal ao abrigo do Artigo 58;

**"Estados Partes"**, os Estados Partes que ratificaram e aderiram ao presente Protocolo;

**"União"** é a União Africana criada pelo Acto;

**"Vice-Presidente"** é o Vice-Presidente do Tribunal;

### **Artigo 2º CRIAÇÃO DO TRIBUNAL**

1. O Tribunal é criado ao abrigo do Acto Constitutivo e funciona de acordo com as disposições do Acto e do presente Protocolo.
2. O Tribunal é o principal órgão judicial da União Africana.

### **Artigo 3º COMPOSIÇÃO**

1. O Tribunal é constituído por onze (11) juizes, nacionais dos Estados Partes.



2. A Conferência pode, se considerar necessário, rever o número de juizes.
3. Os Juizes devem ser assistidos por pessoal necessário ao funcionamento harmonioso do Tribunal.
4. Não pode haver 2 juizes provenientes do mesmo Estado Membro.
5. A representação das principais tradições jurídicas africanas deve ser garantida em toda a estrutura do Tribunal.
6. Cada região não deve ser representada por um número inferior a dois (2) juizes.

**CAPÍTULO II**  
**Artigo 4º**  
**QUALIFICAÇÕES**

O Tribunal é constituído por juizes imparciais e independentes eleitos de entre pessoas de elevada reputação moral, que possuem as qualificações exigidas nos seus respectivos países para desempenharem os mais altos cargos judiciais, como sejam juristas de reconhecida competência, em matéria de direito internacional.

**Artigo 5º**  
**SUBMISSÃO DE CANDIDATOS**

1. Após a entrada em vigor do presente Protocolo, o Presidente da Comissão deve solicitar a cada Estado Parte que apresente por escrito e dentro de noventa (90) dias a contar da data do pedido, o seu candidato ao posto de Juiz do Tribunal.
2. Um Estado Parte só pode nomear um (1) candidato com as qualificações prescritas no Artigo 4 do presente Protocolo.



3. No processo da nomeação, será prestada devida atenção à representação do gênero.

**Artigo 6º**  
**LISTA DE CANDIDATOS**

O Presidente da Comissão deve preparar uma lista dos candidatos nomeados, por ordem alfabética e enviá-la aos Estados Membros pelo menos trinta (30) dias antes da sessão ordinária da Conferência na qual os juizes do Tribunal vão ser eleitos.

**Artigo 7º**  
**ELEIÇÃO DOS JUIZES DO TRIBUNAL**

1. A Conferência elege os juizes por voto secreto e por uma maioria de dois terços dos Estados Membros elegíveis a votar.
2. Sempre que um ou mais candidatos não consiga obter a maioria de dois terços necessária para uma eleição, a votação continuará até à eleição do número exigido de Juizes. Porém, as votações seguintes serão restritas aos candidatos que obtiverem maior número de votos.
3. Na eleição dos juizes, a Conferência deve garantir que haja, tanto quanto possível, uma representação equilibrada do gênero.

**Artigo 8º**  
**MANDATO**

1. Os juizes do Tribunal são eleitos por um período de seis (6) anos, podendo ser reeleitos apenas uma vez. O mandato de cinco (5) juizes eleitos na primeira eleição terminará ao fim de quatro (4) anos, ficando os outros juizes em funções até ao fim do mandato.



2. Os juizes cujos mandatos expirem no fim do período inicial de quatro (4) anos, serão escolhidos por sorteio efectuado pelo Presidente da Conferência imediatamente após a conclusão da primeira eleição.

3. Um juiz eleito para substituir outro juiz cujo mandato não expirou, deve ser da mesma região e manter-se-á em funções durante o resto do mandato do seu antecessor.

### **Artigo 9º** **JURAMENTO**

1. Antes de assumir as suas funções, cada juiz deve, em pleno tribunal, prestar o seguinte juramento:

“Eu..... juro solenemente (ou afirmo ou declaro) que exercerei com lealdade os deveres inerentes ao meu cargo como Juiz do Tribunal de Justiça da União Africana, de forma imparcial e consciente, sem receio ou indulgência, afeição ou má-fé e que preservarei o sigilo das deliberações do Tribunal”.

2. O juramento de posse deve ser administrado pelo Presidente da Assembleia ou seu representante devidamente autorizado.

### **Artigo 10º** **PRESIDÊNCIA DO TRIBUNAL**

1. O Tribunal elege o seu Presidente e Vice-presidente por um período de três (3) anos. O Presidente e o Vice-presidente podem ser reeleitos uma só vez.

2. O Presidente deve residir no país onde o Tribunal tem a sua Sede.



3. As modalidades para eleição do Presidente e do Vice-presidente e as suas funções devem ser estabelecidas no Regulamento do Tribunal.

#### **Artigo 11º**

#### **EXONERAÇÃO, SUSPENSÃO E DEMISSÃO DO CARGO**

1. Um juiz do Tribunal pode pedir exoneração por carta endereçada ao Presidente e enviada ao Presidente da Conferência.

2. Um juiz do Tribunal não pode ser suspenso ou demitido a não ser que, por recomendação unânime dos outros juizes, ele(a) já não reúna as condições exigidas para desempenhar essa função.

3. O Presidente deve comunicar a recomendação de suspensão ou demissão de um juiz ao Presidente da Conferência e ao Presidente da Comissão.

4. A recomendação do Tribunal será definitiva depois de adoptada pela Conferência.

#### **Artigo 12º**

#### **VACATURAS**

1. Uma vacatura poderá ocorrer no Tribunal nas seguintes circunstâncias:

- (a) Morte;
- (b) Demissão;
- (c) Afastamento do cargo.

2. Em caso de morte, pedido de demissão ou exoneração de um juiz, o Presidente deve informar imediatamente ao Presidente da Conferência que declara o posto vago.



3. No preenchimento das vagas devem ser observados os mesmos procedimentos utilizados para a eleição de um juiz.

**Artigo 13°  
INDEPENDÊNCIA**

1. A independência dos juizes do Tribunal deve ser plenamente assegurada, em conformidade com o direito internacional.

2. Nenhum juiz pode participar na decisão de qualquer caso no qual tenha previamente tomado parte como agente, conselheiro ou advogado de uma das partes, ou como membro de um tribunal nacional ou internacional, comissão de inquérito ou em qualquer outra capacidade.

3. Qualquer dúvida sobre este ponto, deve ser resolvida por decisão do Tribunal.

**Artigo 14°  
PRIVILÉGIOS E IMUNIDADES**

1. A partir da sua eleição e durante o seu mandato, os juizes do Tribunal gozam dos privilégios e imunidades concedidos aos diplomatas, de acordo com as leis internacionais.

2. Os juizes gozam de imunidade de jurisdição em relação aos actos ou omissões cometidos no desempenho das suas funções judiciais.

3. Os juizes continuam a gozar de imunidade em relação aos actos que praticaram, aquando do desempenho da sua função oficial, após terem cessado o seu mandato.



**Artigo 15°**  
**INCOMPATIBILIDADE**

1. As funções de juiz do Tribunal são incompatíveis com qualquer actividade que possa interferir com a sua independência ou imparcialidade ou exigências próprias do cargo, de acordo com o regulamento do Tribunal.
2. Qualquer dúvida sobre este ponto deve ser esclarecida pelo Tribunal.

**Artigo 16°**  
**QUÓRUM**

1. O Tribunal reúne-se em plenária salvo decisão contrária expressa no presente Protocolo.
2. Com excepção dos processos sumários, o Tribunal só pode analisar os casos que lhe forem apresentados se tiver um quórum de, pelo menos, sete (7) juizes.
3. O quórum de uma secção especial do Tribunal deve ser estipulado no Regulamento do Tribunal.

**Artigo 17**  
**REMUNERAÇÃO DOS JUIZES**

1. Um juiz recebe uma remuneração anual e para cada dia em que ele/ela exerceu as suas funções, recebe ainda outra remuneração especial desde que o montante total pago a qualquer juiz como remuneração especial, não ultrapasse o montante da remuneração anual.
2. O Presidente recebe uma remuneração anual suplementar.
3. O Vice-presidente recebe uma remuneração especial suplementar por cada dia em que ele/ela substituir o Presidente.



4. As remunerações são determinadas, regularmente, pela Conferência mediante a recomendação do Conselho Executivo, tendo em conta o volume de trabalho do Tribunal e não podem ser diminuídas durante o mandato.

5. Os regulamentos adoptados pela Conferência mediante recomendação do Conselho Executivo determinam as condições de atribuição de pensões de reforma aos juizes, bem como dos termos e condições de pagamento e reembolso das suas despesas de viagem.

6. As pensões são livres de qualquer tributação.

**Artigo 18º**  
**ELEGIBILIDADE PARA SUBMISSÃO DE PROCESSOS**

1. Podem submeter processos ao Tribunal:

- (a) Os Estados Partes do presente Protocolo;
- (b) A Conferência, o Parlamento e outros órgãos da União autorizados pela Conferência;
- (c) A Comissão ou um funcionário da Comissão, em caso de litígio, dentro dos limites e nas condições estabelecidas no Regulamento Interno da União.
- (d) Terceiras Partes ao abrigo das condições a serem determinadas pela Conferência e com o consentimento do Estado Parte concernente.

2. As condições em relação às quais o Tribunal estará aberto a terceiras partes devem, sujeitas às disposições especiais contidas nos tratados em vigor, ser estabelecidas pela Conferência, porém, em nenhuma circunstância, essas condições colocarão as partes numa posição de desigualdade perante o Tribunal.





3. Os Estados que não são membros da União não são autorizados a submeter processos ao Tribunal. O Tribunal não tem jurisdição para lidar com uma disputa envolvendo um Estado Membro que não tenha ratificado o presente Protocolo.

**Artigo 19º**  
**COMPETÊNCIA (JURISDIÇÃO)**

1. O Tribunal tem jurisdição em todos os litígios e recursos que lhe são remetidos, em conformidade com o Acto e o presente Protocolo, e que se referem a:

- (a) interpretação e a aplicação do Acto;
- (b) interpretação, aplicação e validade dos tratados da União e todos os instrumentos jurídicos subsidiários adoptados no quadro da União;
- (c) qualquer questão de direito internacional;
- (d) todos os actos, decisões regulamentos e directivas dos órgãos da União;
- (e) todos as questões especificamente previstos em quaisquer outros acordos celebrados entre os Estados Signatários ou com a União e que outorguem jurisdição ao Tribunal;
- (f) existência de qualquer facto que, caso seja verificado, constitua violação de uma obrigação para com o Estado Parte ou a União;
- (g) natureza ou dimensão da reparação a ser feita devido ao não cumprimento de uma obrigação.



2. A Conferência poderá conferir ao Tribunal competência para assumir jurisdição de quaisquer litígios para além dos referidos no presente Artigo.

**CAPÍTULO III**  
**Artigo 20**  
**FONTES DE DIREITO**

1. O Tribunal, cuja função é decidir, em conformidade com o direito internacional, diferendos que lhe são submetidos, deve ter em conta:

- (a) o Acto;
- (b) os Tratados Internacionais, quer gerais ou particulares, que estabeleçam normas reconhecidas exclusivamente pelos estados litigantes;
- (c) o direito consuetudinário internacional, como prova de uma prática geral aceite como lei;
- (d) os princípios gerais de direito universalmente reconhecidos pelos Estados africanos;
- (e) ao abrigo do Artigo 37 do presente Protocolo, as decisões judiciais e os escritos dos mais prestigiados publicistas de vários países, bem como regulamentos, directrizes e decisões da União, como meios subsidiários para a definição do estado de direito.

2. Esta posição não deverá prejudicar o poder do Tribunal em decidir sobre um caso *ex aequo et bono*, se as partes assim decidirem.



**CAPÍTULO IV**  
**Artigo 21**  
**APRESENTAÇÃO DE UM DIFERENDO**

1. Os diferendos são submetidos ao Tribunal através de um requerimento escrito junto do Escrivão, no qual devem estar indicados a matéria do diferendo, a lei aplicável e as bases da jurisdição.
2. O Escrivão deve imediatamente enviar o requerimento a todas as partes interessadas.
3. O Escrivão deve igualmente notificar todos os Estados Membros, o Presidente da Comissão e terceiras partes com direito a comparecer perante o Tribunal.

**Artigo 22**  
**MEDIDAS PROVISÓRIAS (CAUTELARES)**

1. O Tribunal deve, a pedido das partes, ter competência para indicar, se acha que as circunstâncias assim o exigem, quaisquer medidas provisórias que devam ser tomadas para preservar os respectivos direitos das partes.
2. Até à decisão final, o aviso sobre as medidas provisórias deverá ser dado imediatamente às partes em litígio e ao Presidente da Comissão.

**Artigo 23**  
**REPRESENTAÇÃO DAS PARTES**

1. As partes podem ser representadas perante o Tribunal por procuradores.
2. Um procurador ou parte pode contar com a assistência do Conselheiro ou Advogado perante o Tribunal.



3. Os Órgãos da União, sempre que se achar relevante, são representados pelo Presidente da Comissão ou o seu representante.

4. Os procuradores, o conselheiro jurídico e os advogados de ambas partes perante o Tribunal, gozam dos privilégios e imunidades necessárias ao exercício independente dos seus deveres.

#### **Artigo 24** **PROCESSO PERANTE O TRIBUNAL**

1. O processo perante o Tribunal constará de duas partes: escrita e oral.

2. O processo por escrito consistirá em comunicar ao Tribunal, às partes e instituições da União, cujas decisões estão em litígio, as solicitações, exposição do caso, defesas e observações bem como as respostas, se as houver, assim como todos os documentos comprovativos, ou cópias autenticadas.

3. As comunicações são feitas através do Escrivão, de acordo com a ordem e tempo fixado pelo Tribunal, tanto em relação às regras, como ao processo judicial.

4. Uma cópia autenticada de qualquer documento elaborado por uma parte deverá ser submetida à outra parte.

5. Os autos dos processos verbais devem, se necessário, consistir na audiência de testemunhas, peritos, procuradores, conselheiros jurídicos e advogados, por parte do Tribunal.



**Artigo 25**  
**ENTREGA FORMAL DE NOTIFICAÇÕES**

1. No que diz respeito à entrega de todas as notificações a pessoas que não sejam procuradores, consultores jurídicos e advogados, o Tribunal deve interpor directamente junto do governo do Estado em cujo território a notificação deve ser apresentada.
2. A mesma disposição deve aplicar-se sempre que tiverem que ser tomadas medidas com vista à recolha de provas localmente, no território do Estado em causa.

**Artigo 26**  
**AUDIÊNCIA PÚBLICA**

A audiência em Tribunal é pública, a menos que o Tribunal, por iniciativa própria, ou a pedido das partes, decida a interdição do público.

**Artigo 27**  
**REGISTO DOS AUTOS DO PROCESSO**

1. Será feito o registo dos Autos do Processo em cada uma das audiências e assinado pelo Juiz Presidente e pelo Escrivão da Sessão.
2. Tal Auto é arquivado pelo Escrivão e deve constituir o registo autêntico da acção judicial.

**Artigo 28**  
**REGULAMENTAÇÃO DOS PROCESSOS JUDICIAIS**

1. O Tribunal tem o poder de regular os seus próprios processos judiciais. Deverá ter o poder de ordenar instrução do caso que lhe é apresentado.



2. O Tribunal Decide sobre a forma e o momento em que cada parte deve concluir os seus argumentos e faz todos os arranjos relacionados com a recolha de provas.

**Artigo 29**  
**APRESENTAÇÃO DE DOCUMENTOS**

O Tribunal pode, antes do início da audiência, solicitar que os procuradores apresentem qualquer documento relevante ou dê qualquer explicação relevante. Deve ser tomada nota formal de qualquer recusa em apresentar documentos ou dar explicações solicitadas pelo Tribunal.

**Artigo 30**  
**INQUERITOS**

O Tribunal pode, a qualquer momento, confiar a qualquer indivíduo, organismo, bureau, comissão ou outras organizações que entender seleccionar e que é aceite pelas partes em litígio, a tarefa de levar a cabo um inquérito ou dar uma opinião pericial.

**Artigo 31**  
**RECUSA EM ACEITAR PROVAS**

Após receber as provas e evidências dentro do prazo estipulado, para esse fim, o Tribunal pode, a menos que decida que os interesses da justiça o exijam, recusar a aceitação de qualquer outra prova escrita ou verbal que qualquer parte deseje apresentar.



**Artigo 32**  
**JULGAMENTO À REVELIA**

1. Sempre que uma das partes não se apresenta perante o Tribunal, ou é incapaz de defender a sua causa, a outra parte poderá apelar para que o Tribunal passa a sentença.
2. O Tribunal deve, antes de o fazer, certificar-se que não tem apenas jurisdição de acordo com o Artigo 19, mas também que a acção judicial tem bases sólidas e está de acordo com a lei, e que a outra parte tenha recebido a devida notificação.
3. Uma objecção pela parte em questão poderá ser apresentada contra a sentença aplicada no prazo de noventa (90) dias após ter sido notificada sobre o julgamento à revelia. A objecção não pode resultar na suspensão da aplicação da sentença por julgamento à revelia.

**Artigo 33**  
**ANÁLISE DO JULGAMENTO**

1. Quando sujeitos ao controle do Tribunal, o procurador, o consultor jurídico e advogados, tiverem concluído a apresentação do processo judicial, o Presidente poderá dar por encerrada a sessão.
2. O Tribunal poderá interromper as audiências para considerar a sentença.
3. As deliberações do Tribunal terão lugar em privado e permanecerão em sigilo a todo o momento.



**Artigo 34**  
**MAIORIA NECESSÁRIA PARA TOMADA DE DECISÕES**

1. As deliberações do Tribunal são tomadas por uma maioria dos juizes presentes.
2. No caso de igualdade de votos, o Juiz Presidente detém o voto de desempate.

**Artigo 35**  
**SENTENÇA**

1. A leitura da sentença deve indicar as razões em que é baseada.
2. A sentença deve indicar os nomes dos juizes que tomaram parte na decisão.
3. A sentença é assinada por todos os Juizes e certificada pelo Presidente e pelo Escrivão. Deve ser lida em sessão aberta após a devida notificação aos procuradores.
4. Em conformidade com os Artigos 32 e 41 do presente Protocolo, a sentença é final.

**Artigo 36**  
**OPINIÃO INDIVIDUAL OU DIVERGENTE**

Se a sentença não representa no seu todo ou em parte a opinião unânime dos juizes, qualquer juiz poderá dar uma opinião individual ou divergente.





**Artigo 37**  
**FORÇA VINCULATIVA DAS SENTENÇAS**

As sentenças do Tribunal são vinculativas às partes e em relação a esse caso particular.

**Artigo 38**  
**DECISÕES SOBRE A INTERPRETAÇÃO E APLICAÇÃO DO ACTO**

1. As decisões do Tribunal em relação à interpretação e aplicação do Acto são vinculativas aos Estados Membros e Órgãos da União, independentemente das disposições do Artigo 37 do presente Protocolo.
2. Sempre que a questão da interpretação do Acto se coloque num processo em que Estados que não estejam em questão tenham exprimido interesse, o Escrivão deverá notificar de imediato todos os Estados e Órgãos da União.
3. Todos os Estados Membros e Órgãos da União notificados têm o direito de intervir nos processos.
4. Qualquer decisão tomada na aplicação dos Artigos 38 e 39, deve ser tomada por uma maioria qualificada de pelo menos dois (2) votos e na presente de pelo menos nove (9) juizes.

**Artigo 39**  
**INTERPRETAÇÃO DE OUTROS TRATADOS**

1. Sempre que for levantada a questão da interpretação de um tratado num caso em que Estados que não estejam em questão tenham exprimido interesse, o Escrivão deverá notificar de imediato todos os Estados e Órgãos da União.



2. Todo o Estado Parte e Órgão da União que tenha sido notificado, tem o direito de intervir nos autos processuais, e a interpretação emanada da sentença é igualmente vinculada.

**Artigo 40**  
**INTERPRETAÇÃO DA SENTENÇA**

Em caso de disputa em relação ao significado e alcance da sentença, o Tribunal poderá reanalisá-la a pedido de quaisquer das partes.



### **Artigo 41 REVISÃO**

1. A revisão da aplicação da sentença apenas pode ser feita quando é baseada na descoberta de um novo facto, de tal natureza que constitua um factor decisivo desconhecido do Tribunal e também da parte que reclama a revisão, na condição de tal desconhecimento não resultar de negligência.
2. Os processos da revisão é aberto por decisão do Tribunal indicando expressamente a existência do novo facto, reconhecendo que ele é de tal natureza que obriga à reabertura do processo e admitindo a sua revisão nestes termos.
3. O Tribunal poderá necessitar de uma concordância prévia em relação aos prazos da sentença antes de permitir que o processo judicial seja revisto.
4. O pedido de revisão deve ser feito no prazo de seis (6) meses após a descoberta do novo facto.
5. Nenhum pedido poderá ser feito após terem passado dez (10) anos a partir da data do julgamento.

### **Artigo 42 INTERVENÇÃO**

1. Qualquer Estado Membro que tenha um interesse de natureza legal que possa ser afectado pela decisão tomada em relação ao caso, pode submeter um pedido ao Tribunal para ser autorizado a intervir.
2. O Tribunal decide em relação a esta solicitação.



**Artigo 43**  
**CUSTOS JUDICIAIS**

Salvo decisão em contrário do Tribunal, cada parte devera suportar os seus próprios custos judiciais.

**Artigo 44**  
**PARECER CONSULTIVO**

1. O Tribunal pode dar um parecer sobre qualquer questão legal, a pedido de qualquer Estado Membro, da Conferência, do Parlamento, do Conselho Executivo, do Conselho de Paz e Segurança, da ECOSOCC, quaisquer instituições financeiras, uma Comunidade Económica Regional ou quaisquer outros Órgãos da União, caso seja autorizado pela Conferência.

2. Um pedido de opinião em conformidade com o parágrafo 1 deste artigo, deve ser feito por escrito e conter um relato circunstanciado em relação ao qual é exigida opinião e deve ser acompanhado de todos os documentos relevantes.

**CAPÍTULO V**  
**Artigo 45**  
**PROCEDIMENTOS PARA EMENDAS**

1. O presente Protocolo pode ser emendado, se um Estado Parte fizer um pedido por escrito para esse efeito ao Presidente da Conferência.



2. As propostas de emenda devem ser submetidas ao Presidente da Comissão que as transmite aos Estados Membros no prazo de trinta (30) dias, após a sua recepção.
3. A Conferência pode adoptar por uma maioria simples a proposta de emendas após opinião dada pelo Tribunal.

**Artigo 46**  
**PODERES DO TRIBUNAL PARA PROPOR EMENDAS**

O Tribunal tem a prerrogativa de propor à Conferência, tais emendas ao presente Protocolo, sempre que achar necessário, por escrito, ao Presidente da Comissão para consideração, em conformidade com o Artigo 45 do presente Protocolo.

**CAPÍTULO VI**  
**Artigo 47**  
**SEDE E CARIMBO DO TRIBUNAL**

1. A Sede do Tribunal é determinada pela Conferência dentre os Estados Partes. Porém, o Tribunal poderá estar localizado em qualquer outro Estado Membro se houver justificação para tal, e com o consentimento do Estado Membro em questão. A Sede do Tribunal poderá ser mudada por decisão da Conferência após consulta com o Tribunal.
2. O Tribunal deve usufruir de um carimbo com a seguinte inscrição: “Tribunal de Justiça da União Africana”.



**CAPÍTULO VII**  
**Artigo 48**  
**NOMEAÇÃO DO ESCRIVÃO**

1. O Tribunal designará os Escrivãos bem como o seus Adjuntos dentre os candidatos propostos pelos juizes do Tribunal, se achar necessário, de acordo com as Normas do Tribunal.
2. O Escrivão e seus Adjuntos são eleitos por um período de quatro (4) anos. Podem ser reeleitos uma só vez e devem residir no local onde se encontra localizada a Sede do Tribunal.
3. O salário e as condições de trabalho do Escrivão e seus Adjuntos são determinados pela Conferência por recomendação do Tribunal através do Conselho Executivo.

**Artigo 49**  
**NOMEAÇÃO E CONDIÇÕES DE TRABALHO DO OUTRO PESSOAL**

1. O Tribunal deverá empregar pessoal, sempre que achar necessário, para permitir o desempenho das suas funções ocupando esse cargo ao serviço do Tribunal.
2. O salário e outros subsídios dos demais funcionários do Tribunal será determinado pela Conferência, de acordo com a recomendação do Tribunal, por via do Conselho Executivo.

**Artigo 50**  
**LÍNGUAS OFICIAIS DO TRIBUNAL**

As línguas oficiais e de trabalho do Tribunal são as línguas da União.



**CAPÍTULO VIII**  
**Artigo 51**  
**EXECUÇÃO DA SENTENÇA**

Os Estados Partes comprometem-se a cumprir com a sentença em qualquer litígio dos quais eles fazem parte, dentro dos prazos estipulados pelo Tribunal e a garantir a sua execução.

**Artigo 52**  
**NÃO CUMPRIMENTO DA SENTENÇA**

1. Sempre que uma parte não respeitar a sentença, o Tribunal pode, após solicitação feita por qualquer uma das partes, remeter o assunto à Conferência, que decidirá sobre as medidas a tomar no sentido da execução da sentença.
2. A Conferência pode impor sanções à luz do parágrafo 2 do Artigo 23 do Acto.

**Artigo 53**  
**RELATÓRIO A SUBMETER À CONFERÊNCIA**

O Tribunal deve submeter, a cada uma das Sessões Ordinárias da Conferência, um relatório das suas actividades durante o ano anterior. O relatório deve especificar, em particular, os casos em que um Estado não cumpriu com a sentença determinada pelo Tribunal.

**CAPÍTULO IX**  
**Artigo 54**  
**ORÇAMENTO**

1. O Tribunal elabora o seu projecto de orçamento anual e submete-o à Conferência através do Conselho Executivo.
2. O orçamento do Tribunal é suportado pelos Estados Membros.



**Artigo 55**  
**RESUMO DOS PROCEDIMENTOS**

Com vista a dar andamento rápido aos processos, o Tribunal deve criar anualmente uma secção composta por cinco (5) juizes que, a pedido das partes, pode ouvir e determinar os casos através de um processo sumário, de acordo com o Regulamento do Tribunal. Além disso, deverão ser eleitos dois (2) juizes suplementares dentre os mesmos, caso seja necessário substituir os juizes que estejam impossibilitados de ocupar os seus cargos.

**Artigo 56**  
**SECÇÕES ESPECIAIS**

O Tribunal pode, de quando em vez, criar uma ou mais secções compostas por três (3) ou mais juizes, de acordo com a decisão do Tribunal, para lidarem com determinados tipos de casos.

**Artigo 57**  
**SENTENÇA PROFERIDA POR UMA SECÇÃO**

Uma sentença dada por quaisquer das secções em conformidade com os Artigos 55 e 58 do presente Protocolo, deve ser considerada como proferida pelo Tribunal.

**CAPÍTULO X**  
**Artigo 58**  
**REGRAS DO TRIBUNAL**

O Tribunal deve formar regras para levar a cabo as suas funções e, em geral, para dar consequência aos presentes Estatutos. Deve estabelecer, em particular, regras de procedimento, em conformidade com o presente Protocolo.





**Artigo 59**  
**ASSINATURA, RATIFICAÇÃO E ADESÃO**

1. Este Protocolo está aberto à assinatura, ratificação e adesão dos Estados Membros, de acordo com os seus respectivos procedimentos constitucionais.
2. Os instrumentos de ratificação devem ser depositados junto do Presidente da Comissão.
3. Qualquer Estado Membro que aderir a este Protocolo depois da sua entrada em vigor, deve depositar o instrumento de adesão junto do Presidente da Comissão.

**Artigo 60**  
**ENTRADA EM VIGOR**

Este Protocolo entra em vigor trinta (30) dias após o depósito dos instrumentos de ratificação por quinze (15) Estados Membros.

**EM FÉ DE QUE, NÓS**, Chefes de Estado e de Governo da União Africana ou o presente Protocolo.

**Adoptado em Maputo pela 2ª Sessão Ordinária da Conferência da União Africana em Maputo, a 11 de Julho de 2003.**

